

Ulúlië

ulúlië,
envinyanta i arda.

rossëo patië upústië,
ar nén lastanyë anurro,
i vista quanta wénwa,
quanta cuileva.

aurë síla terë lumbor,
linqui lassi mirilyar,
ar cénanyë laurëa cálanen
lóteli apalo.

ar sinta lúmen
nyérenya hautëa,
órenya séressë.

ulúlië...

Thorsten Renk tencë

Ulúlië

La pluie est tombée,

ulya- = verser, pleuvoir

ulúlië = passé composé = il a plu, la pluie est tombée

envinyanta i arda.

et la terre est renouvelée.

envinyata- = renouveler, guérir

arda = terre

envinyanta = participe passif

rossëo patië upústië

Le tambourinage de la pluie a cessé,

rossë = fine pluie

pusta- = stopper, cesser

rossëo = génitif

patië = tambourinage

upústië = passé composé

ar nén lastanyë anurro

et j'écoute l'eau murmurante,

ar = et

lastanyë = lasta- + nyë

nén = eau

lasta- = écouter, entendre

-nyë = terminaison pronominale 'je'

i vista quanta wénwa

l'air est plein de fraîcheur,

i = article défini

fraîcheur

vista = air

quanta = plein

wén =

quanta cuileva.

plein de vie.

cuilë = vie

cuileva = possessif ici dans le sens : plein de vie

aurë síla terë lumbor

Le jour brille à travers les nuages sombres,

aurë = jour

síla- = briller

terë = à travers

lumbo = nuage sombre

linqui lassí mirilyar

les feuilles humides scintillent,

linquë = mouillé

lassë = feuille

mirilya- = scintiller

ar cénanyë laurëa cálanen

et je vois dans la lumière dorée

cen- = voir

laurëa = doré

cála = lumière

-nen = terminaison instrumentale

lóteli apalo

quelques fleurs écloses.

lótë = fleur

lóteli = + terminaison pluriel partitif

apalo

ar sinta lúmen

Et pour un bref instant,

sinta- = se faner, disparaître lúmë = temps, moment

lúmen = + terminaison dative = pour un moment

nyérenya hautëa

mon chagrin cesse,

nyerë = tristesse -nya = terminaison possessive 1 ère pers = mon, ma

hauta- = cesser, stopper

órenya séressë

mon coeur est en paix.

órë = coeur serë = paix -ssë = terminaison locative

ulúlië...

La pluie est tombée...